

今年的冬天又長又冷,但是春天終於來臨了。值此春天,桑莫塞郡的4H準備了很多有趣又具有教育性的活動。像往常一樣,我會在每週一次的電子郵件上傳達這些訊息。在這裡我特別指出幾個三,四月即將舉辦的活動。

1. Trick Tray: 這是4H的募款活動之一,我們捐了\$100來支持這活動。
2. Presentation: 這是4H今年的重大活動之一,三月二十,二十四-二十六舉行,報名截止日期是三月十六日。
3. 4H Science-sational Day (4H科學日): 這是為一年級至六年級的同學舉辦的,日期是四月四日,報名截止日期是三月二十四日,活動費用\$20,午餐費\$6另計。我們有八位同學會去幫忙。
4. 獎學金待申請:截止日期是四月一日,可上網 www.4HisTOPS.org 申請。我可以寫介紹信。
5. RUTGERS day (羅格斯日): 四月二十五日星期六,這個活動包括很受歡迎的狗表演,及參觀羅格斯大學的花園,動物設施,研究室,及很多食物和活動,入場卷,停車,校園交通車皆免費。

最後請不要忘了4H Fair。今年的4H Fair在八月十二-十四日舉行。

謝謝

陳顯哲 敬上
4H幹事

This winter has been long and cold, but spring is finally on its way! The Somerset County 4-H Program is ready to offer many fun and educational programs for this season. As usual, I will communicate these events via weekly email. Here I highlight a few important programs in March and April.

1. Trick Tray: This is a fund raising event for 4-H. Our club donated \$100 to support this event.
2. Presentations: March 20, 24, 25, 26, 2009. This is one of most important events of the year. Registration is due March 16.
3. 4-H Science-sational Day: April 4 for grades 1-6, register by March 24, cost \$20.00, lunch is available for additional \$6.00. Eight of our club members will help out this event.
4. Several Scholarships are available: Deadline April 1. Application is on the web www.4HisTops.org. I can write the needed recommendation letter.
5. Rutgers Day: Saturday April 25. The event include popular State 4-H Dog Show, tours of the Rutgers Gardens and animal facilities, research laboratories, and lot's of food and fun. Admission, parking and on-campus shuttles are free.

Finally, do not forget 4-H Fair. This year 4-H fair will be held on August 12, 13, and 14, 2009.

Thanks

Sam Chen
4-H Leader



瑞谷中文學校

Raritan Valley Chinese School

瑞谷通訊
RVCS NEWS

Volume 3, Issue 3

<http://www.njrvc.org>

March 2009

◎新年晚會 歡歡樂慶牛年 2009 New Year Party

今年的中國新年晚會學校舉辦牛年行大運的晚會,有超過三百人與會。除了學生及家長,更有僑教中心呂元榮主任,劉素秋副主任,新澤西中文學校協會戴松昌會長,中美文化協會童正邦會長,橋水市邢天佑議員及多位桑莫塞郡四健會組織的多位嘉賓到場致詞祝賀。當天除了由副校長金鉉及文化朱欽萱頒發演講比賽優勝者;也由各班老師頒發學習優勝學生獎;接著由校長黃瑞代表學校發紅包給老師們以感謝他們一年的辛勞。正式晚會則由林捷好擊起響鼓,朱瑞倫敲鑼,林捷安耍拔;配著金唯理和陳添明的紅獅,杜昀翰和陳慧玲的金獅再加上陳家騰及陳捷楷兩兄弟所舞的小黃獅開場;小獅逗弄玩耍、大獅奔騰跳躍、配合著鑼鼓喧天,好不熱鬧;瑞谷祥獅隊也在炒熱現場氣氛的同時祥獅獻瑞祝福大家牛年大吉大利。接下來各班渾身解數將歷年所學的中文呈現給台下的至親好友,獲得一片讚賞!辣媽們的熱舞、養生班的健生舞,把現場氣氛炒到極點。段祥安的二胡演奏,劉怡麗、林健棠、謝嘉琳、劉世文的笛子合鳴,扣人心弦的音律,讓人陶醉在行雲流水之間。由孫于涵指導的舞蹈班學員傅婷瑄、馬維苓、汪宜安、楊玲蘭、黃欣、秦巧柔的金龍取珠,活潑可愛;而由孫于涵獨舞的歡樂連年,更是曼妙祥和。今年進修甲更以小成本大制作,大卡司的陣容硬是將平日活生生的上課心路歷程搬上了營幕,片後觀眾叫好,掌聲不斷。最後押軸表演節目則由進修丙的廖芳孟岔飾演花木蘭,整個人都融入舞姿悠美的木蘭舞,並把假刀舞得千軍萬馬;殺得班上男同學扮演的敵人屍橫片野,另外畢業生方子維及孔祥康又秀了

For those of you who didn't get a chance to celebrate the Chinese New Year party with us at the end of January, please mark your calendar and register early next year. This year, we had close to 320 people participating in this annual event. The program started with good wishes of Ox year from Director Leu of Taipei Economic and Cultural office in New York. Followed by speech contest award presented by vice principal Jim King and Culture admin. Ching-Hsuen Chu. Principal Jim Huang also presented all teachers red envelopes to wish them a happy new year. Finally, all students with high achievement got red envelopes from each teacher. Thanks to our Dean Jim Yang who negotiated a good deal with Asian food markets. The 10 course meal was just excellent. After meal, with drum beating, lions ran towards the stage from 3 directions. Two big and one

一段活力四射的熱舞、台下尖叫聲不斷!!!其他各班的表演都非常的精彩,但是礙於篇幅所限,在此不一贅訴。當天的晚會要感謝所有幹部,老師,值日及每一位熱心家長的通力協助,尤其感謝教務楊建武為我們爭取到價格優惠的年菜,頭抬,魚、肉、蝦、素菜及水果一樣不少。飯後更有熱心家長準備的甜點、熱茶、咖啡、巧克力、汽水冷飲應有盡有;此外,豐盛的年菜,還可打包回府,象徵新的一年,年年有餘! 晚會獎品豐富,有許多昂貴的廚房家電、水晶盆盤、豪華背包、精品禮盒、汽車用品、裝飾吊品、電腦產品、圖書禮券、SAT 優惠券和二十盆蘭花等各式禮品,人人都想要抱回家,因此都留到最後一個獎送出去,才依依不捨回家!

◎2009 Chinese New Year celebration at Warren Township Library

by Fanny Leu

On February 7th, 2009. the second year a group of us from NJRVCS got together with Sarah Fisher and Suni Minorics from Warren Township Library celebrate Chinese New Year by teaching and sharing Chinese culture with the residents from Warren Township. Our main purpose was to share Chinese culture. We had five activities set up for the event; they were story telling, chopsticks learning, origami making, Chinese knotting, Chinese calligraphy writing.

We had Charlene Duh, our kindergarten teacher, telling the story of "Nien". It was very well received. Some little kids got scared learning that "Nien" was a monster. Shu, Chang, our pre-K teacher, teaching everybody how to use chopsticks. The test was set to pick up M&Ms with chopsticks. A lot of kids passed the test with no difficulty. Pattie Lin and Rachel Lin worked tirelessly to teach the people who were interested in making origami. They turned out some amazing work-of-art. The most popular table was the Chinese knotting table, there was never an empty chair found by that table. Good thing we had Michelle Ma, Pattie Chan, and Evanna Chang to take care of the crowd, they are experienced and skilled in this craft despite their young age. Our calligraphy masters, Yi-Tien Yang, and Cindy Lin who handled the Chinese calligraphy writing table with ease and style. Ching, Chu and Jonathan Chu were there to introduce the Chinese zodiac animals to the little kids by helping them picking up their own zodiac animals and coloring them. More importantly, what Chinese event could be held without food? A variety of refreshments, provided by Warren residents, were deliciously set up in the

little lions playfully rolled and hopped around the stage, acting like a lion family reunion. Then the program started from pre-K and ended with advance C. It was very impressive to see students put out a great performance with weekly Chinese they learned. Please log into www.njrvcs.org/gallery.htm for pictures of Chinese New Year party.

next room, allowing us to wander over to taste the homemade Chinese snacks and chat with visitors when we took a little break. It looked like everybody had a good time; and, many thanks to all the participants.

The feedback we got from people were: that *it was nicely done with effort put into it, it was delightful, terrific, great, very good, excellent, that they all had fun, very well organized, excellent, that they really enjoyed it.* The one that stood out was the one we were hoping for: They said *This was a great learning experience for my granddaughter. My husband and I enjoyed this event thoroughly. It was great.* Isn't it rewarding to hear a comment like this?!

◎ 新年晚會贊助人 New Year Party Sponsors

新年晚會的抽獎內容豐富,許多獎品都是由學校家長們捐助的,本來理應公佈所有熱心捐贈家長名單,但是另外一分名單遺失,只好在此向未被列名的家長們致歉與致謝。名單如下:

I apologize if your name is not mentioned below for New Year raffle gift sponsors due to missing documentation. However, our gratitude remains the same.

劉貴珍,黃瓊慧,蔡冠菁,王璵,陳碧姬,詹惠卿,崔天一,李秋星,台大蘭園,Doris Lin

◎Adult Seminar - Money Sense

Thanks to Gene Wang spared his precious time on last Sunday explaining to us the current financial market situation and future expectation. He also compared various bonds and funds for their risk/benefit and different tools to use for investment.

◎Coming Up Events

03/29/09: 復活節 Easter Party, Egg Hunt. 幹部簡介 Staff Meet and Greet

04/26/09: 家長會 Parent's conference & staff election

05/03/09: 寫作比賽 Writing Contest

05/10/09: 學生聯會選舉 Student council election

05/17/09: 中國節日介紹 Chinese Festival Presentation

05/24/09: 放假 Memorial Day Holiday

05/31/09: 2009-2010 學年註冊開始 2009-2010 Early Registration begin

06/07/09: 期末考 Final Exam

06/14/09: 畢/結業典禮, 期末聚餐, 運動會 School end ceremony & party